

よこはま

よこはま Yokohama 요코하마

編集: よこはまこりあんぶんかけんきゅうかい コリブン
横浜コリアン文化研究会 (KORIBUN) TEL/FAX045-317-2189
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-10-1 MINDAN ビル 6階

発行: よこはましこくさいこうりゅうきょうかい ヨーク
(公財)横浜市国際交流協会 (YOKE) TEL045-222-1171 FAX045-222-1187
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜
横浜国際協力センター 5階

2016年
7月
No. 201

생활·행정 서비스 정보 生活·行政サービス情報

後期高齢者医療制度 ①保険証更新 ②保険料率改定

후기 고령자의료제도 ①보험증갱신 ②보험료율 개정

▽내용:①8월 1일부터 새로운 보험증(복숭아색)으로 갱신됩니다. 7월 중에 우송예정. ②혜세 28, 29년도 보험료율은 다음과 같이 결정되었습니다. 균등비례액=43,429 엔 소득비례율=8.66% ▽문의:구청 보험연금과 또는 건강복지국 의료원조과 TEL 671-2409 / FAX 664-0403

(1) 障害児福祉手当 · 特別障害者手当 (2) 特別児童扶養手当

(1) 장애아 복지수당 · 특별장애아 수당
(2) 특별아동 부양수당

▽대상:소득제한 있음. 시설입소자 제외. (1)일상생활에서 항상 개호를 필요로 하는 중증장애아 및 장애인 (2)장애아를 양육하는 보호자 등. ▽일정:수시 접수 ▽신청:거주지역구의 복지보건센터 ▽문의:신청접수처 또는 (1)건강복지국 장애복지과 TEL 671-3891 / FAX 671-3566 (2)こども青少年局 こども家庭課 TEL 680-1192 / FAX 641-8424

児童扶養手当現況届の提出を!

아동부양수당 현황보고서 제출!

▽내용:현재 인정 중인 분(지급 정지인 분도 포함)에게 7월 중 안내서를 송부할 예정입니다. 8월 중에 구청에 현황보고서를 제출해 주시기 바랍니다. 또 수당을 지급받은 지 5년을 경과한 분들은 동봉된 서류를 확인하신 후 필요서류를 제출하시기 바랍니다. ▽문의:구청의 こども家庭支援課 또는 こども青少年局 こども家庭課 TEL 680-1192 / FAX 641-8424

よこはまシニアボランティアに参加しませんか!?

요코하마 시니어 자원봉사에 참가해보지 않으시겠습니까?

▽내용:레크리에이션의보조, 시설이용자의 이야기 상대, 행사도우미, 배식, 회식 등(시설에 따라 다를 수 있습니다.) 대상이 되는 시설에는 특별 양호 노인홈 등의 개호보험시설, 지역 케어플라자, 육아지원시설, 병원, 장애인 지원시설 등이 있습니다. 먼저 등록 연수회에 참가해 주십시오! 연수회에 참가하고 등록된 분에게는 포인트카드를 드립니다. 활동에 참가했을 때 시설 직원에게 포인트카드를 제시해 주십시오(일부 배식, 회식 서비스 활동에서는 '포인트 교환권'을 받고 나중에 포인트를 등록하는 경우가 있습니다.), 1,000 포인트 이상 모이면 연 1회 기부하거나 현금으로 바꿀 수 있습니다. * 1일 200 포인트/연간 8,000 포인트가 상한입니다.(1 포인트=1엔) ▽문의:요코하마 시니어 자원봉사 포인트사무국 TEL 671-0296(평일 09:00~17:30) / FAX 671-0295

高齢者向け給付金(年金生活者等支援臨時福祉給付金)

고령자대상 임시 복지 급부금

▽내용:임금 인상의 혜택을 받기 어렵고 소득이 적은 고령자를 지원하는 제도로 2016년 상반기 개인소비를 활성화시키기 위한 급부금입니다. ▽대상 및 정원:2015년도 임시 복지 급부금 대상자 중, 1952년 4월 1일 이전에 태어나신 분 ① 2015년 1월 1일(기준일)현재 요코하마시의 주민 기본대장에 등록되어 있는 분 ② 2015년도 시민세가 과세되지 않은 분(시민세가 과세된 분의 부양을 받고 있는 경우에는 제외) ③ 2015년 1월 1일(기준일)현재 생활보호, 중국 잔류 일본인 등의 지원 급부 등을 받고 있지 않은 분(2015년 1월 2일부터 2016년 4월 1일까지 상기 지원 급부 등이 폐지 또는 정지된 분도 대상) ①~③을 모두 충족한 분. *기준일부터 지급이 결정되는

국제교류·이벤트정보 国際交流・イベント情報

동안에 돌아가신 분은 대상이 되지 않습니다. ▽금액:1 명당 30,000 엔(원칙적으로 계좌 입금, 급부는 1 회 한정. 지급은 신청서 접수 종료 후 1~2 개월 정도 소요됩니다.) ▽신청절차:①신청서를 기재하고 첨부서류를 준비(신청서와 첨부 서류를 동봉된 회신용 봉투에 넣어 보내 주십시오.) ②심사 결과 통지서가 도착 (신청 후 1~2 개월 정도면 지급 가능 여부를 기재한 통지서가 도착합니다. 단, 서류에 미비점이 있을 경우에는 시간이 더 걸릴 수도 있습니다. ③급부금을 수급(지급이 결정된 분은 통지서에 기재된 입금일 이후에 지정한 계좌로 입금됩니다.) 첨부서류:요코하마시에 임시 복지 급부금을 신청한 적이 있는 분으로 지난 해와 같은 계좌로 입금을 희망하시는 분은 원칙적으로 불요, 요코하마시에 임시 복지 급부금을 신청한 적이 없는 분 또는 작년과 다른 계좌로 입금을 희망하시는 분들은 체류카드 또는 특별 영주자 증명서, 보험증 등의 본인 확인 서류의 사본(뒷면에 주소가 기재되어 있는 경우에는 양면을 복사)과 입금 희망 계좌 통장 또는 현금 카드의 사본을 보내 주십시오. 마이 넘버 통지 카드는 본인 확인 서류로써 사용할 수 없습니다. 절대로 보내시면 안 됩니다. 또 입금 계좌의 명목이 신청 수급자 또는 대리인과 일치하지 않으면 수급할 수 없습니다. 대리인이 신청할 경우는 신청 수급자와 대리인 모두의 본인 확인 서류의 사본이 필요합니다. ▽문의:요코하마시 임시복지급부금 전용 다이얼 TEL 0120-391-370 <접수시간:09:00~18:00(2016년 9월 30일까지)>외국어 상담 가능(영어, 한국어, 중국어, 포르투갈어, 스페인어, 타갈로그어)



임신 중, 임신의 가능성이 있으신 분은 지카 바이러스 유행지역의 도항을 자제하십시오.

妊娠の方や妊娠の可能性がある方はジカ熱の流行地へ渡航を控えましょう

임신 중, 임신의 가능성이 있으신 분은 지카 바이러스 유행지역의 도항을 자제하십시오.

▽내용:지카 바이러스는 바이러스를 가지고 있는 모기에 물리면 감염됩니다. 보통은 비교적 가벼운 증상으로 끝나지만 임신부 감염, 태아의 소두증 발생과의 관련성이 의심됩니다. 어쩔 수 없이 유행지역에 도항할 경우에는 철저히 방지 대책을 세워야 합니다. 또 유행지역에서 귀국한 남성으로 임신 중의 배우자가 있는 경우 증상 유무에 관계없이 관계를 가질 때는 콘돔을 사용할 것을 추천합니다.(해외에서는 성행위에 의한 감염이 의심되는 사례도 보고되고 있습니다.) 지카 바이러스 감염증에 관한 자세한 정보는 후생노동성이나 요코하마

시 보건소 홈페이지를 참고하시기 바랍니다.

高校生就職フェア Part1 고등학생 취직페어 Part1

▽내용:2017년 3월 졸업예정의 고등학생을 위한 취직페어. 참가기업은 약 100사. ▽일정:2016년 7월 22일(금) 13:00~16:30(접수개시 12:30) ▽장소:퍼시피코 요코하마 아넥스 홀 ▽대상 및 정원:2017년 3월 졸업예정 고등학생, 교사, 보호자(일본어 취업이 가능한 자) ▽사전신청 불요, 학교를 통한 신청도 가능하지만 신청 없이도 입장 가능합니다. ▽문의:헬로워크 요코하마(TEL 211-7759 / FAX 211-7752) 또는 경제국 고용노동과(TEL 671-2343 / FAX 664-9188)

第22回 横浜市衛生研究所施設公開

제 22 회 요코하마시 위생연구소 시설공개

▽내용:요코하마시 위생연구소 시민 견학회. ▽일정:2016년 8월 6일(토) 09:30~16:00 ▽장소:요코하마시 위생연구소 金沢区富岡 東 2-7-1(토, 일, 공휴일은 정기휴일) ▽대상 및 자격:제한 없음, 신청 불요 ▽홈페이지: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/eiken/> TEL 370-8460 / FAX 370-8462

高齢犬・猫との暮らし方セミナー

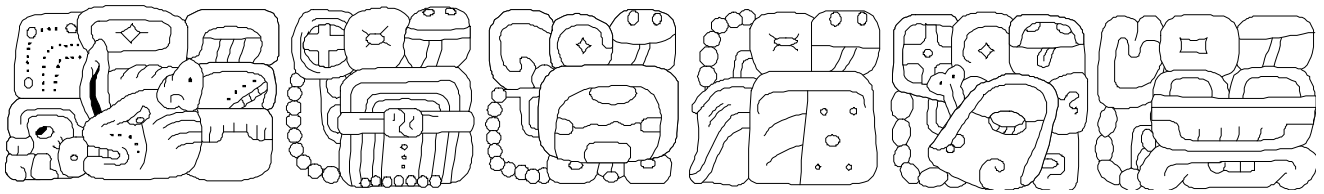
고령의 반려견 · 고양이와의 생활방법 세미나

▽내용:고령의 반려견과 고양이와의 생활방법에 있어서 알아두어야 할 포인트나 케어 방법 등에 대한 강습회. ▽일정:2016년 7월 23일(토) 14:00~15:00 ▽장소:요코하마시 동물애호센터(일요일, 공휴일, 연말연시 정기휴일) ▽대상 및 정원:100명, 자격 제한 없음, 당일 선착순 ▽비용:무료 ▽문의:요코하마시 동물애호센터 TEL 471-2111 / FAX 471-2133

生き物ウォッチング

생물 관찰

▽내용:밤의 숲을 걸으면서 낮과는 다른 자연을 체험해 봅니다. ▽일정:2016년 7월 31일(일) 17:30~20:15, 2016년 8월 6일(토) 17:30~20:15 ▽장소:上郷・森の家 ▽대상 및 정원:사전신청 선착순, 각 일정 20팀 40명, 초등학생과 보호자 ▽신청기간:7월 11일~7월 20일 ▽신청방법:필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서 반송면, 학년, 참가희망일)을



적어 보내 주십시오. ▽신청:환경창조국 미도리업 추진과
TEL 671-2624 / FAX 224-6627

企画展 「よみがえる学校の文化財」

기획전 되살아나는 학교의 문화재

▽내용:요코하마시립 초등학교에 전해져 오는 지역 문화재를 한자리에서 소개합니다. ▽일정:2016년 7월 23일~9월 4일
▽장소:역사박물관 ▽대상 및 정원:제한 없음 ▽문의:역사박물관 TEL 912-7777 / FAX 912-7781

親子水道水質教室

자녀와 함께하는 수도 수질 교실

▽내용:여름방학을 이용해 정수장에서 초등학교 4~6학년 자녀와 함께 참가할 수 있는 수질교실을 개최합니다.(전단지 뒷면의 FAX 기입용지로 신청) ▽일정:8월 4일(목), 5일(금) 10:00~15:30 ▽장소:니시야 정수장(토,일 정기휴일) ▽대상 및 정원:사전신청(추첨), 20팀 40명, 시내 거주 중인 초등 4~6학년생과 보호자 2명 1팀 ▽비용:무료 ▽신청기간:7월 1일~7월 14일 ▽신청방법:보통엽서나 이메일 su-suishitsu@city.yokohama.jp에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서 반송면, 팩스번호, 학년, 희망날짜)을 적어 보내 주십시오. 당락 관계없이 전원에 통지 ▽문의:수도국 고객센터 비스센터 TEL 847-6262

環境科学研究所施設公開

환경과학연구소 시설공개

▽내용:요코하마시 환경과학연구소 시민 견학회. ▽일정:2016년 8월 7일(일) 09:30~16:00 ▽장소:환경과학연구소(토, 일, 공휴일 정기휴일) TEL 453-2550 / FAX 453-2560
▽대상 및 정원:제한 없음, 신청 불요 ▽비용:무료

絵本フェスティバル 2016

그림책 페스티벌 2016

▽내용:'그림책'을 키워드로 한 전시와 이벤트 ▽일정:7월 22일(금)~31일(일) 09:30~18:00 ▽장소:요코하마 야마테 서양관 7관(제 4 수요일 정기휴일) TEL 662-8819 / FAX 662-8819 ▽대상 및 정원:제한 없음 ▽비용:무료 ▽문의:(공익재단)요코하마시 미도리협회 외교관의 집

クールビズ

쿨비즈(시원한 동물원)

▽내용:동물원내에 미스트를 설치하는 등, 한여름 동물원에서 시원하게 보낼 수 있는 「쿨비즈(시원한 동물원)」를 실시합니다. ▽일정:7월 1일~9월 30일(금) ▽장소:시립 동물원 3곳 ▽대상 및 정원:제한 없음 ▽비용:暮らしのガイド 참고

横浜港客船フォトコンテスト作品募集

요코하마항 여객선 포토콘테스트 작품모집

▽내용:요코하마항에서 촬영한 크루즈 여객선을 대상으로 한 작품을 모집합니다. ▽일정:2016년 9월 1일~9월 16일(소인 유효) ▽대상 및 자격:사전신청(선고), 2015년 9월부터 2016년 8월 사이에 촬영한 사진으로 자작, 미발표 작품 ▽신청기간:9월 1일~9월 16일 ▽신청:우송 또는 직접 방문(주소, 이름, 나이, 전화번호, 이메일, 작품제목, 촬영장소, 촬영날짜, 대상사진을 알려 주시기 바랍니다.) ▽신청:요코하마항 진흥협회 「요코하마항 여객선 포토콘테스트 2016」 사무국 TEL 671-7241 / FAX 671-7350

夏休み安全安心コンサート

~親子で楽しみ、安全安心を学ぼう~

여름방학맞이 안전안심 콘서트

~자녀와 함께하는 즐거움, 안전안심을 배우자~

▽내용:요코하마시 소방음악대, 시민국 지역방법지원과, 가나가와현 경찰음악대, 현경범죄억제대책실에 의한 콘서트 ▽일정:2016년 8월 24일(수) 14:00~16:00(13:30 개장) ▽장소:간나이홀(大ホール) TEL 662-1221 / FAX 662-2050 ▽대상 및 정원:사전신청(추첨), 1,102명 ▽비용:무료 ▽신청기간:7월 1일~7월 22일 ▽신청:왕복엽서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 인원(1통에 2명까지), 반송면)을 적어 보내 주십시오. 이메일 sy-oyako0824@city.yokohama.jp 당락 관계없이 전원에 통지

コリ文語学堂

코리문 어학당

▽韓国語・中国語・ウクレレ教室(한국어·중국어·우쿨렐레교실)

●見学は随時受付中 ▽欠席の場合は振替あり。横浜駅きた西口より徒歩5分。入門~上級まで16段階。お問合せ: 317-2189

E-mail: mail@koribun.com ホームページ http://koribun.com/